

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Galatians

אגרתא קרישטא רפולוס שלוחא דלות גלטיא

Galatians

Chapter 5

5:1 קימו (stand) הכיל (therefore) בהארותא (in liberty) הי (that) דמשיחא (The Messiah) חרין (freed us) (of bondage) ולא (& not) תחכדון (be yoked) חוב (again) בנדיא (in a yoke) דעבדותא (of bondage)

2 הא (behold) אגא (I) פולוס (Paul) אמר (say) אגא (I) לכון (to you) (you will be circumcised) משיחא (The Messiah) מרם (a thing) לא (not) מוהנא (profits) לכון (you) (that if)

3 מסהר (testify) אגא (I) דין (but) חוב (again) לכל (to every) ברנש (person) דמתגור (who is circumcised) (he is) דכלה (that all) נמוסא (The Written Law) ענבה (he should observe) דחוב (that obligated)

4 אתבטלתון (you have been destroyed) לכון (to you) מן (from) משיחא (The Messiah) אילין (those) (you are justified) מודדקינתין (who by The Written Law) דבנמוסא (you have fallen) (grace) נפלתון (from)

5 גר (we) גר (for) ברוחא (by The Spirit) דמן (Who is from) דימנורא (the faith) (we wait) דדויקיותא (for the hope) (of righteousness) מוקינן (of)

6 במשיחא (in The Messiah) גר (for) ישוע (Yeshua) לא (not) נורתא (circumcision) מרם (anything) איתיה (is) (in love) עורלותא (uncircumcision) אלא (but) דימנורא (faith) דמתגמרא (that is perfected) בחובא (in)

7 שפיר (well) רחמן (running) היתין (you were) מנו (who?) דודכון (agitated you) (that the truth) לא (not) תהטפיון (you would obey)

8 פיסכון (your persuasion) לא (not) הוא (is) מן (from) הו (Him) דקרבון (Who called you)

9 חמירא (yeast) קליל (a little) כלה (the entire) נבילתא (lump) מחמע (ferments)

10 אגא (I) תכיל (do) עליכון (in you) במרן (by our Lord) דמרם (that things) אחרון (other) (you will entertain) ואינא (& whoever) דדלה (troubles) לכון (you) הו (he) נסימרידי (will bear) (not) מוהיעיתון (judgment) מן (whoever) דאיתודי (he is)

11 אגא (I) דין (my brothers) אלן (if) ערכיל (yet) נורתא (circumcision) מכרו (preach) הוית (I do) (Why?) מתרדף (persecuted) הוית (am I) דלמא (interrog) למנא (of the flesh) אתבטל? (has been eliminated?) לה (it) כשלה (the offense) דקיפא (of the crucifixion)

12 אשתין (I would) דין (but) איך (also) מפסק (to cut down) נפסקון (they would be cut down) (those) דדלהין (who trouble) לכון (you)

13 אנתון (you) דין (but) להארותא (to liberty) הו (to) איתקרייתון (it is) איתן (you are called) איתן (my brothers) (only) לא (not) תהוא (let be) אחרותכון (your liberty) לעלה (an opportunity) בסרא (another) (but) בחובה (by love) הויתון (you should be) משתעבדין (serving) חר (one) להר (another)

14 כלה (all) גר (for) נמוסא (The Written Law) בחרא (in one) מלתא (saying) (is fulfilled) בחי (by this) דתחב ("you shall love") לקריבך (your neighbor) איך (as) נפשך (yourself)

15 איתן (if) דין (but) חר (one) להר (another) מנכיתיתון (you bite) ואכיליתון (& you devour) (beware) דלמא (lest) חר (one) מן (from) חר (another) תסופין (you be consumed)

16 אמר (I) אגא (I) דין (but) דברוהא (in The Spirit) הויתון (that in) מוהלכון (you should be) (walking) (the craving) דבסרא (& the saving) דבסרא (of the flesh) לא (not) מן (from) מוהם (ever) תעבדון (you will do)

17 בסרא (the flesh) גר (for) ראג (for) מרם (anything) דנכא (that opposes) לרוחא (The Spirit) (The Spirit) ורוחא (& The Spirit) ראג (craves) מרם (whatever) דנכא (opposes) לבסרא (the flesh) (they both) סקובלא (& they both) אמן (contrary) אמן (are) חר (one) דחר (to another) (doing) דלא (lest) מרם (anything) דעביתון (that you want) תהוון (you will be) עבדין (doing)

18 אן (if) דין (but) ברוחא (in The Spirit) מתרברין (are led) אנתון (you) (not) הויתון (you are) תחית (under) נמוסא (The Written Law)

19 ידעינן (known) אנון (are) גר (for) עברודי (the works) דבסרא (of the flesh) (which are) זניורא (fornication) מנפורא (impurity) צהנותא (whoredom)

20 פולחנא (worship) דפתכרא (of idols) חרשותא (witchcraft) בעלדבבותא (hatred) חרינא (contention) שונא (rivalry) חמתא (rage) עצינא (insolence) פלוחנא (dissensions) סכקא (schisms)

21 חסמא (envy) קמלא (murder) רויותא (drunkenness) זמרא (revelling) וכל (& all) דלהלין (such things) דמין (like) (those) (& those) דהלין (these things) סעיין (are committing) איך (as) דמן (that from) לוקרם (the first) (I said) לכון (to you) איך (also) השא (now) אמר (say) אגא (I) דמכותיה (that the kingdom) דאלהא (of God) אמרת (I said) לכון (to you) איך (also) השא (now) אמר (say) אגא (I) דמכותיה (that the kingdom) דאלהא (of God) (not) יריתין (they inherit)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul

The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Galatians



אגרתא קדישתא דפולוס שליחא דלות גלשיא

- 22 פארא (fruits) דין (but) דרוחא (of The Spirit) איתיהון (they are) חובא (love) הדותא (joy) שלמא (peace)
מגרת (patience) רוחא (of spirit) בסיומתא (sweetness) טבוותא (goodness) הימנותא (faith)
- 23 מסיברנותא (humility) על (endurance) הלין (against) נמוכא (The Law) לא (not) סים (is set)
- 24 אילין (those) דין (but) דרמשיחא (who of The Messiah) אגון (are) בסרהון (their flesh) וקפו (have crucified)
עם (with) כלהון (all) כאבודי (its sicknesses) ודיגיתא (& its cravings)
- 25 נהא (we shall live) הכיל (therefore) ברוחא (in The Spirit) ולרוחא (& to The Spirit) נשלם (we shall surrender)
- 26 ולא (& not) נהוא (let us be) סריקי (devoid) שובחא (of glory) דמקלין (who disparage) חר (one) על (against) חר (another) וחסמין (& envy) חר (one) בחר (another)

